



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS PINCHAS • MAAMAR 3

צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני...

“Ordena a los hijos de Israel y diles”



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/likutei-torah/pinchas/3/

1 צו את בני ישראל ואמרת אליהם את קרבני לחמי לאשי כו'. ואמרת אליהם זה האשה אשר תקריבו כו' את הכבש אחד תעשה בבוקר כו'.

“Ordena a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi pan para Mis ofrendas ígneas”, etc. “Y les dirás: Esta es la ofrenda ígnea que ofrecerán”, etc.; “el cordero, uno, lo harás por la mañana”, etc.

להבין כפל ב"פ [ב' פעמים] ואמרת וגם שינוי לשון דכתיב אשר תקריבו וכתיב את הכבש אחד תעשה לשון עשי [עשה].

[Es preciso] comprender la repetición de “y les dirás” dos veces, así como el cambio de expresión: está escrito “que ofrecerán”, y está escrito “el cordero, uno, lo harás”, una expresión de hacer.

וגם תקריבו לשון רבים ותעשה לשון יחיד. והענין הוא כמארוז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] כל מקום שנאמר צו הוא מיד ולדורות. (רבות במדבר פ"ז [פרק ז']).

Además, “ofrecerán” está en plural, mientras que “harás” está en singular. La explicación es conforme a lo que dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: siempre que se dice “ordena”, se aplica de inmediato y para las generaciones (Bamidbar Rabbah, capítulo 7).

וזהו כפל אמירה. ואמרת אליהם מיד והוא ענין הקרבנות שהקריבו בזמן שבהמ"ק [שבית המקדש] קיים. ואמרת להם היינו לדורות שתקנו תפלה כנגד תמידין.

Esta es la razón de la doble expresión “y les dirás”. “Y les dirás” [se refiere] a lo inmediato, es decir, a las ofrendas que se ofrecían mientras el Templo estaba en pie; “y les dirás” significa para las generaciones, pues [los Sabios] instituyeron la plegaria en correspondencia con las ofrendas diarias (tamid).

והנה צ"ל איך התפלה כנגד תמידין שהן כבשים בני שנה והתפלה היא בקשת רחמים ואיך היא תמורת הקרבן.

Ahora bien, es preciso comprender cómo la plegaria corresponde a las ofrendas diarias, que son corderos de un año; la plegaria es una súplica por misericordia, así que ¿cómo puede ocupar el lugar de la ofrenda?

גם להבין מ"ש בקרבנות ריח ניחוח לשון נח"ר [נחת רוח] וגבי נח כתיב וירח ה' את ריח הניחוח.

[También es preciso] comprender lo que está escrito acerca de las ofrendas: “un aroma agradable” (reiaj nijoaj), expresión relacionada con la satisfacción (nájat rúaj); y, acerca de Noaj, está escrito: “Y Havaia percibió el aroma agradable”.

איזה נח"ר [נחת רוח] הוא מריח הקרבנות. (ועיין בזהר פ' נח דס"ה ע"א) אך הענין הוא. כי

¿Qué satisfacción obtiene del aroma de las ofrendas? (Véase también el Zohar, Parshat Noaj, 65a). Sin embargo, la explicación es la siguiente. Pues

הנה נודע שתכלית ירידת הנשמה לעוה"ז להתלבש בגוף בנה"ב [בנפש הבהמית] ירידה צורך עליה היא. והנה קודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד.

es sabido que el propósito del descenso del alma a este mundo, para investirse en un cuerpo y en el alma animal, es que el descenso sea en aras de un ascenso. Ahora bien, antes de que el mundo fuera creado, Él y Su Nombre estaban solos.

שמו בגימט' [בגימטריא] רצון שהוא מקור ההשפעה וחיות הנבראים מפני שעלה ברצונו הפשוט להיות מלך שמו נק'.

“Su Nombre” (shemo) tiene el mismo valor numérico que ratzón (voluntad), que es la fuente del flujo de influencia y de la fuerza vital de los seres creados; como surgió en Su voluntad simple ser Rey, se lo llama “Su Nombre”.

2 וכמאמר יחיד חי העולמים מלך שהוא לבדו יחיד ומיוחד וחי העולמים אינו אלא בחי מלך כו'.

Y como dice la expresión: «Único, Vida de los mundos, Rey»: Él es solo, único y singular, mientras que «Vida de los mundos» no es más que el nivel de «Rey», etc.

וקודם שנברא העולם היה הוא ושמו בלבד שבחי מלכותו היתה כלולה בא"ס ב"ה ממש ונק' אור א"ס ב"ה שהוא האור וזיו.

Y antes de que el mundo fuera creado, existían solamente Él y Su Nombre, pues el nivel de Su Maljut (soberanía) estaba incluido en el Ein Sof, bendito sea, mismo, y es llamado la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que es luz y resplandor.

והי' [והיה] האור כלול במאור עצמו ואחר שנבה"ע [שנברא העולם] נעשה התפשטות האור והזיו להחיות הנבראים מאין ממש ליש בסדר השתלשלות המדרגות דרך עילה ועלול עד עוה"ז הגשמי

Y la luz estaba incluida en la Fuente de luz misma. Pero después de que el mundo fue creado, la luz y el resplandor comenzaron a expandirse para dar vida a los seres creados, llevándolos de la nada absoluta (ayin) a algo (yesh), en el orden de la cadena descendente de los niveles (hishtalshe-lut), mediante una relación de causa y efecto, hasta este mundo físico,

שהוא היש הגשמי ודבר נפרד ממש (ועמ"ש מזה בשיר השירים בד"ה קול דודי גבי פי' מלכותך מלכות כל עולמים).

que es el «algo» físico, una entidad verdaderamente separada. (Y véase lo que se explica acerca de esto en Shir HaShirim, en el discurso que comienza «La voz de mi amado», sobre la explicación de «Tu realeza es una realeza sobre todos los mundos».)

והוא ירידה גדולה לגבי האור והזיו שהיה כלול באור א"ס ב"ה ותכלית הירידה היא צורך עליה להיות מיש לאין שיהיה היש ג"כ בטל ונכלל באור א"ס ב"ה ממש.

Y esto constituye un gran descenso con respecto a la luz y el resplandor que estaban incluidos en la Luz Infinita, bendito sea. El propósito de este descenso es posibilitar un ascenso: que haya [un tránsito] de algo a nada, de modo que también el «algo» se anule y quede incluido en la Luz Infinita, bendito sea, misma.

והיא העליי [העליה] העיקרית שעליה נאמר לויתן זה יצרת לשחק בו שמזה נעשה שחוק וחדוה למעלה בביטול היש לאין.

Y este es el ascenso principal, sobre el cual se dice: «Este Leviatán Tú formaste para jugar con él» (lesajek); pues de esto surgen arriba la risa (sejok) y la alegría, mediante la anulación (bitul) del «algo» en la «nada».

שהתהוות מאין ליש הוא ענין הבריאה. כמ"ש והחכמה מאין תמצא. וחכמה היא ראשית הגילוי מהשתלשלות העולמות.

Pues llegar a existir de la nada a algo es el proceso de la creación, como está escrito: «Y la sabiduría se encuentra de la nada» (meayin). Y Jojmá (sabiduría) es la primera revelación de la cadena descendente de los mundos.

משא"כ התהוות מיש לאין הוא דבר חדש ושינוי הטבע (ועמ"ש בביאור ע"פ הבאים ישרש), ועיקר השחוק והחדוה הוא משינוי והתחדשות כדרך שעושין לפני מלכים ושרים איזהו שינוי והתחדשות לשמחה ושחוק.

En cambio, llegar a existir de algo a nada es algo nuevo y un cambio de la naturaleza. (Y véase lo que se explica en la explicación del versículo «En los días venideros echará raíces».) Y la fuente principal de la risa y la alegría es el cambio y la novedad, como cuando se presenta ante reyes y nobles algo novedoso y diferente para despertar alegría y risa.

וכמ"כ [וכמו כן] כתיב ותחדש פני אדמה ישמח ה' במעשיו (ועיין בסש"ב [בספר של בינונים] ס"פ ל"ג ונקרא לויתן כי לויתן הוא לשון חיבור כמו וילוו עליך וישרתוך בפ' קרח) (י"ח ג').

Y asimismo está escrito: "Renuevas la faz de la tierra"; "Havaia se alegrará en Sus obras". (Y véase Sefer Shel Beinonim [Tanya], al final del capítulo 33. Y se lo llama Leviatán porque «Leviatán» es un término que expresa unión, como en «se unirán a ti y te servirán», en la parashá de Koraj) (18:3);

הנלויים על ה' לשרתו (בישעיה ס"י נ"ו). וכך הוא ענין חיבור ודיבוק היש לאין ע"י הביטול.

"que se unen a Havaia para servirlo" (en Isaías, capítulo 56). Tal es, entonces, el sentido de la unión y la adhesión de lo existente a la nada, por medio de la anulación.

והנה למטה ביטול היש לאין הוא ביטול גשמיות לרוחניות אך באמת למעלה גם בחי' הרוחניות הוא בחי' יש שאין לך עשב מלמטה שאין לו מזל כו'

Ahora bien, abajo, la anulación de lo existente ante la nada consiste en la anulación de lo físico ante lo espiritual. Pero, en verdad, arriba, también el nivel de lo espiritual es un nivel de "existente", pues "no hay hierba abajo que no tenga un mazal (constelación)", etc.,

והמזל מקבל משמרי האופנים והאופנים מקבלים מחיות הקדש שבמרכבה והחיות משרפים כו' שהמזל הוא בבחי' יש לגבי האופנים והאופנים לגבי חיות הקדש.

y el mazal recibe de los guardianes de los Ofanim; los Ofanim reciben de las Jayot santas de la Carroza, y las Jayot, de los Serafim, etc.; de modo que el mazal está en el nivel de "existente" en relación con los Ofanim, y los Ofanim, en relación con las Jayot santas.

3 וע"ז אמרו כל בעלי השיר יוצאין בשיר שהשירה והזמרה הוא בחי' שמחה ותענוג שהוא בחי' יציאתם מנרתקן הוא בחי' כלים

Y acerca de esto dijeron: "Todos los que tienen un collar salen con el collar": pues el canto y la melodía son el nivel de la alegría y el deleite, que constituyen el nivel de su salida de su envoltura, es decir, el nivel de las vasijas.

שלהם המגבילים אותם כידוע שכל החיות הנמשך לנבראים הוא בחי' אורות וכלים וע"י השיר שאומרים המלאכים יוצאים מבחי' כלים שלהם להתכלל באור א"ס ב"ה ממש

que los limitan; como es sabido, toda la fuerza vital que se extiende a los seres creados pertenece al nivel de luces y vasijas. Y por medio del canto que entonan los ángeles, salen del nivel de sus vasijas para quedar incluidos en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él, mismo,

כי שם עוז וחדוה במקומו (ועמ"ש מענין השיר בד"ה יכל הוא בפ' בראשית ובד"ה מזמור שיר חנוכת הבית).

pues allí "hay fuerza y alegría en Su morada". (Y véase lo escrito acerca del tema del canto en el discurso que comienza "Yaval, él fue", en Parshat Bereshit, y en el discurso que comienza "Un salmo, un canto para la inauguración de la Casa").

והנה עיקר הביטול יש לאין הוא במעשה הקרבנות שנפש הבהמות הוא מבחי' פני שור מהשמאל.

Ahora bien, la principal autoanulación de algo ante la nada ocurre en el acto de las ofrendas, pues el alma de los animales proviene del nivel de "la cara de un buey a la izquierda".

וע"י הקרבן עולה ונכללת בשרשה בבחי' פני שור שבמרכבה ולכן היה השיר על הקרבן וכמ"ש מזה בד"ה ושם אחיו יובל, ומשם הוא עולה למעלה מעלה עד רום

Y mediante la ofrenda asciende y queda incluida en su raíz, en el nivel de la "cara de un buey" de la Carroza; por eso se cantaba [sobre] la ofrenda, como está escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Y el nombre de su hermano era Yuval". Y desde allí asciende cada vez más alto, hasta la cumbre

המעלות ע"י ארי' [אריה] דאכיל קרבנין דכמו שלמטה הקרבתה הוא ע"י הכהן איש חסד כן מעורר למעלה בחי' חסד אריה דאכיל קרבנין וגבוה מעל גבוה בחי' חסד עליון בחי' וימינו תחבקני להתכלל באור א"ס ב"ה ממש.

de las alturas, por medio del "león que consume las ofrendas"; pues, así como abajo la ofrenda se realiza por medio del kohen, el hombre de Jésed, así también despierta arriba el nivel de Jésed, el "león que consume las ofrendas"; y, más alto que lo alto, el nivel de Jésed supremo, el nivel de "Su diestra me abraza", para quedar incluido en la Luz Infinita, bendito sea Él, mismo.

4 וכך הוא ענין התפלה. כי הנה נודע שמיכאל שר הגדול מקריב נשמותיהן של ישראל ע"ג [על גבי] המזבח.

Y así es el asunto de la plegaria. Pues es sabido que Mijael, el gran príncipe, ofrece las almas de Israel sobre el altar.

וכמאמר ואשי ישראל ותפלתם ולמטה בהתלבשות בגוף הגשמי הוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] הבא' [הבאה] מלמעלה בתפלתם להעלותם ולקשר נפשם של ישראל באלקים חיים ולדבקה באור א"ס ב"ה ממש.

Y como dice la expresión: “y las ofrendas ígneas de Israel y su plegaria”. Y abajo, al estar [las almas] investidas en el cuerpo físico, esto corresponde al nivel del gran amor (ahavá rabá) que viene de arriba durante su plegaria, para elevarlas y vincular el alma de Israel con el D'os viviente, y para que se apegue a la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, misma.

וזהו לחמי לאשי, פי' לאשי לאש שלי ששורפים ובווערים אלי דהיינו השרפים שהם בחי' יקד יקוד אש בוערה בלבם תמיד בתשוקה גדולה ונפלאה ובאהבה עזה כרשפי אש להבטל ולהכלל באור א"ס ב"ה מחמת השגתם הגדולה

Y esto es [lo que significa] “Mi pan para Mis ofrendas ígneas”. “Para Mis ofrendas ígneas” (le'ishai) significa “para Mi fuego”: aquellos que arden y se inflaman hacia Mí, es decir, los Serafim, que corresponden al nivel de un fuego encendido, un fuego que arde constantemente en su corazón con un anhelo grande y maravilloso y con un amor intenso, como llamaradas de fuego, para anularse e integrarse en la Luz Infinita, bendito sea, debido a su gran comprensión,

שהם בעולם הבריאה שהוא למעלה מעולם היצירה ועשיה (ועמ"ש בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל] בענין כת אחת אומרת קדוש פעם א' ובד"ה שחורה אני ונאווה) והקרבת נעשה להם בחינת לחם,

pues ellos se encuentran en el Mundo de Beriá (Creación), que está por encima del Mundo de Yetzirá (Formación) y [del] Mundo de Asiá (Acción). (Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y seré santificado en medio de los hijos de Israel”, acerca de “un grupo dice ‘Santo’ una vez”, y en el discurso que comienza “Soy negra, pero hermosa”). Y la ofrenda se convierte para ellos en el nivel de pan,

כי אין לך עשב מלמטה כו' והמזל מקבל משמרי האופנים והאופנים מחיות הקדש שבמרכבה והחיות מהשרפים. ולכן בהעלות הקרבן למעלה עולה ונכלל עד בחי' שרפים ונעשה להם בחינת לחם.

pues “no hay hierba abajo”, etc., y el mazal recibe de los guardianes de los Ofanim, los Ofanim de las Jayot santas de la Carroza, y las Jayot de los Serafim. Por eso, cuando la ofrenda es elevada, asciende y se integra hasta alcanzar el nivel de los Serafim, y se convierte para ellos en el nivel de pan.

כמו בחיי לחם המתעכל במעי האדם ונעשה כבשר ודם האדם ממש עד שנעשה לו מזון ומוסיף לו כח וחיות.

Como el pan, que es digerido en las entrañas de la persona y se convierte en la misma carne y sangre de la persona, hasta que se vuelve su alimento y le añade fuerza y fuerza vital.

כך הקרבן מתעכל ונכלל בחיות ושרפים עד שנעשה להם מזון ומוסיף כח וחיות בשרפים להעלותם ולאשתאבא בגופא דמלכא ממש

Así también, la ofrenda es digerida e integrada en las Jayot y los Serafim, hasta que se convierte en su alimento y añade fuerza y fuerza vital a los Serafim, para elevarlos y para ser absorbidos en el cuerpo mismo del Rey.

(ועמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] סד"ה איהו וחיוהי ועמ"ש בביאור ע"פ כי כאשר השמים החדשים ובד"ה כה אמר כוי ונתתי לך מ הלכים בין העומדים):

(Y véase lo escrito en Igueret HaKodesh, al final del discurso que comienza “Él y Sus fuerzas vitales”; y véase lo escrito en la explicación del versículo “Pues como los cielos nuevos”, y en el discurso que comienza “Así dice”, etc., “Y te daré lugares para caminar entre los que están de pie”):

5 ב אך להבין למה בא קרבן התמיד מן הכבש. הענין הוא שעם היות שהחיות של נפש הבהמות יורד ונמשך מבחינת פני שור שבמרכבה ולשם הוא עולה.

2. Pero [debemos] comprender por qué la ofrenda diaria (tamid) era de un cordero. La explicación es que, aunque la fuerza vital del alma de los animales desciende y se extiende desde el nivel del “rostro de un buey” de la Carroza, y es allí adonde asciende,

מ"מ בחר ה' בכבשים דוקא. שכבש יש לו קול רחמים מדתו של יעקב וגם הכבש יש לו צמר בעורו שממנו רוב המלבושים. כמ"ש ומגז כבשים יתחמם.

sin embargo, D'os eligió específicamente corderos. Pues el cordero tiene una voz de misericordia, el atributo de Yaakov; y además, tiene lana en la piel, de la cual [se confeccionan] la mayoría de las prendas, como está escrito: “y con el vellón de los corderos se calentaba”.

6 ולמעלה הנה העור הוא ענין הרקיע שממנו נמשכין בחיי צירופי אותיות שהם בחינת שערות שע"ז אמרז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שהמלאך סנדלפון קושר כתרים לקונו מצרופי אותיות התפלה והדברים עתיקים ואין להאריך.

Y arriba, la piel corresponde al firmamento (rakía), del cual se extrae el nivel de las combinaciones de letras, que son el nivel de los cabellos. Acerca de esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria, que el ángel Sandalfón ata coronas para su Hacedor a partir de las combinaciones de las letras de la plegaria. "Los asuntos son antiguos", y no hace falta extenderse.

אך הבשר והחלב והדם וגידים ועצמות של התמיד היי [היה] עולה כולה כליל ע"ג [על גבי] המזבח. אבל העור עם הצמר ניתן לכהן המקריב.

Sin embargo, la carne, la grasa, la sangre, los tendones y los huesos de la ofrenda diaria subían todos, enteramente, sobre el altar; pero la piel con la lana se entregaba al kohén que la ofrecía,

כמ"ש עור העולה אשר הקריב לכהן כו'. לפי שאינו יכול ליכלל עם חיות הנפש הבהמית

como está escrito: "la piel de la ofrenda de elevación que ofreció, para el kohén", etc. Porque no puede incluirse con la fuerza vital del alma animal

כמו הבשר והחלב ודם ועצמות וגידין ולכן אינו נשרף עמהם. אלא כולה ניתן לכהן המקריב כמו שהוא בשלימות עם הצמר.

como [sí pueden] la carne, la grasa, la sangre, los huesos y los tendones; por eso no se quema junto con ellos. Más bien, toda ella se entrega al kohén que la ofrece, tal como está, entera, con la lana.

7 והנה ביאור ענין בשר גידין ועצמות למעלה עד"מ. יובן ממ"ש בספרי חכמת הניתוח שהתהוות העצמות נמשך מהמוח והתהוות הבשר הוא מהדם שמשכנו כלב שממנו נעשה בשר. וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] לובן שממנו עצמות כו'.

Ahora bien, la explicación del concepto de la carne, los tendones y los huesos de arriba, a modo de analogía, se comprenderá a partir de lo escrito en los libros de anatomía: que la formación de los huesos proviene del cerebro, y la formación de la carne proviene de la sangre, cuyo lugar es el corazón, [y] de la cual se forma la carne. Y como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "lo blanco, de lo cual [proviene] los huesos", etc.

והנה הלב הוא מקום משכן המדות אהוי"ר [אהבה ויראה] כו'. שהן הן בחי' רתיחת הדמים שכלב הגשמי אהבה רעה תאוות גשמיות כו' ונצוח כו'.

Ahora bien, el corazón es el lugar donde residen los atributos emocionales (midot), el amor y el temor, etc.; y estos son precisamente el nivel de la ebullición de la sangre en el corazón físico: el amor negativo, los deseos físicos, etc., y [el impulso de] prevalecer, etc.

וכך למעלה מחנה מיכאל באהבה עזה ומחנה גבריאל כו' הן הן בחי' הבשר הנמשך מן הדם שכלב

Y así también arriba: el campamento de Mijael, con su intenso amor, y el campamento de Gavriel, etc., son precisamente el nivel de la carne que se extrae de la sangre del corazón

(ועמ"ש מזה בד"ה בהעלותך בענין חיך שלך גדול משלהם ובד"ה והי' [והיה] מדי חדש כו' בענין יבא כל בשר להשתחוות) אך הדעת והשגה שמשיגים בגדולת א"ס ב"ה כל חד לפום שיעורא דיליה.

(Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza "Cuando enciendas", acerca de "Por tu vida, lo tuyo es mayor que lo de ellos", y en el discurso que comienza "Y sucederá que de luna nueva", etc., acerca de "toda carne vendrá a postrarse"). Pero el conocimiento (Daat) y la comprensión con los que comprenden la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, cada uno según su propia medida

ולפי מדרגתו הוא בחי' העצמות שבאין מן המוח (וע' ברע"מ [ברעיא מהימנא] פ' שופטים דער"ה ע"א מענין עצמות ובשר).

y, según su nivel, constituye el nivel de los huesos, que provienen del cerebro. (Y véase el Raaya Mehemna, Parshas Shoftim, 275a, sobre el concepto de los huesos y la carne.)

והנה הגם שהמדות הן לפי הדעת והשגה כי לפי שכלו יהולל איש. קטן לפי קטנו וגדול לפי גדלו.

Ahora bien, aunque los atributos emocionales corresponden al conocimiento y la comprensión, pues "el hombre es alabado según su intelecto", el pequeño según su pequeñez y el grande según su grandeza,

מ"מ לא כל הדעת והשגה מלובשת במדות שהרי ההשגה היא בגדולת א"ס ב"ה שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'.

sin embargo, no todo el conocimiento y la comprensión se invisten en los atributos emocionales; pues la comprensión versa sobre la grandeza del Infinito, bendito sea, quien, tal como es Su Nombre, así es Él: no tiene fin, etc.

8 ומלכותך מלכות כל עולמים למעלה עד אין קץ ולמטה עד אין תכלית אין לו תחלה ואין לו תכלה כו'.

Y “Tu reinado es un reinado sobre todos los mundos”: arriba, sin límite, y abajo, sin fin; Él no tiene principio ni fin, etc.

וכן וממשלתך בכל דור ודור שבכל עולמים ובכל דור ודור שהן בחי' עולם ונפש וגם בחי' שנה נמשכה הארת אור א"ס ב"ה. כמ"ש לית אתר פנוי מיניה ממש.

Y asimismo, “y Tu dominio se extiende en cada generación”: pues en todos los mundos y en cada generación, que corresponden a los niveles de mundo y alma, y también al nivel de año, se prolonga el resplandor de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea Él; como está escrito: “no hay lugar vacío de Él” en absoluto.

9 וא"כ אם היתה כל ההשכלה מלובשת במדות שכלב לא היה ביכולת המדות אוי"ר [אהבה ויראה] כו' להכיל ולהגביל ההשגה כלל

Si es así, si toda la comprensión intelectual estuviera investida en los atributos emocionales (midot) del corazón, los atributos emocionales —el amor y el temor, etc.— no podrían contener ni delimitar en absoluto la comprensión;

אלא היו מתבטלים ממציותם, וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] הושיט אצבעו הקטנה ביניהם ושרפן כו' אלא ההשגה המתלבשת במדות היא בחי' הארה מצומצמת מעט מזער מהשגה שבמוח הנמשכת להתלבש

más bien, quedarían anulados de la existencia, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “Extendió Su dedo meñique entre ellos y los quemó”, etc. Más bien, la comprensión que está investida en los atributos emocionales es el nivel de un destello contraído, una minúscula porción de la comprensión del cerebro, que es atraída para investirse

כלב מקום המדות והם בחי' גידין ועורקים המחברים העצמות עם הבשר כמ"ש להודיע לבני האדם גבורותיו הן הגבורות והעצומים כמו דרך גידים דקים עד"מ

en el corazón, el lugar de los atributos emocionales; y estos son precisamente el nivel de los tendones y los vasos sanguíneos que conectan los huesos con la carne. Como está escrito: “Para dar a conocer a los hijos del hombre Sus actos poderosos (ghevurot)”: estos son las contenciones (ghevurot) y las contracciones (tzimtzumim), como si fueran tendones delgados, a modo de analogía.

(וענין גידים אלו י"ל [יש לומר] שזהו בחי' מ"ט שערי בינה שהוא מה שיוצא אור ההשגה ממוח תבונתו ונמשך ומתפשט בלב כמ"ש בד"ה עיני כל. גם ע"ד שנתבאר בד"ה כי קרוב אליך הדבר בענין מ"ש ובחרת בחיים כו')

(Y respecto de estos tendones, puede decirse que este es el nivel de los cuarenta y nueve portales de Biná (entendimiento): la luz de la comprensión que sale del cerebro de la comprensión de uno, y es atraída y se extiende al corazón, como está escrito en el discurso que comienza "Los ojos de todos". También en consonancia con lo explicado en el discurso que comienza "Pues la cuestión está cerca de ti", acerca de lo escrito: "Y elegirás la vida", etc.,

לאהבה את ה' שהבחירה היא בשכלו והאהבה היא בלב והבחירה קודם לאהבה והוא בחי' והשבות אל לבבך והיינו ענין מדות שבשכל מ"ט שערי בינה שמהם נמשך ומתפשט במדות שבלב. לחבר הלב עם המוח. ובזהר הרקיע)

"para amar a Havaíá": pues la elección está en el intelecto y el amor está en el corazón, y la elección precede al amor; y este es el nivel de "Y lo llevarás a tu corazón". Este es el concepto de los atributos emocionales dentro del intelecto, los cuarenta y nueve portales de Biná, desde los cuales se atrae y se extiende a los atributos emocionales del corazón, para conectar el corazón con el cerebro. Y en Zohar HaRakia)

(בראשית נ"א) כ' [כתב] הגידים והעורקים הם צנורות שהם מעבר לאור פנימי הנק' רצון האור הוא רצון והמעבר שהוא הכלי נקרא צנור אותיות רצון. ועיין בפרשה ויחי (רל"ד ב') ע"פ ואגידה לכם:

(Bereshit 51) escribe que los tendones y los vasos sanguíneos son canales (tzinorot), que sirven de conducto para la luz interior llamada voluntad (ratzón): la luz es ratzón, y el conducto, que es la vasija, se llama tzinor, las mismas letras que ratzón. Y véase en la parashá de Vayejí (234b), acerca del versículo "Y les contaré (ve'aguidá lajem)":

10 ג ומעתה יובן ענין זה ג"כ בתפלה שכנגד הקרבנות שהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה איך דכולא קמיה כלא ממש חשיבי ואין ערוך אליו אפילו כערך טפה מים אוקינוס כנ"ל הוא בחי' העצמות.

3. Y ahora también se comprenderá este asunto en relación con la plegaria, que corresponde a los sacrificios. La contemplación de la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, de cómo "todo ante Él es considerado como verdaderamente nada" y de que nada puede compararse con Él, ni siquiera como una gota de agua comparada con las aguas del océano, como se mencionó antes, constituye el nivel de los huesos.

כשהתכוונות היא בבחי' דעת התקועה בחוזק בקביעות תמיד ולא שתהא חולפת ועוברת אחר התפלה רק בהתמדה והעמקה מעומקא דלבא באמת לאמתו

Cuando la contemplación corresponde al nivel del conocimiento (Daat) firmemente arraigado, de manera permanente y constante, y no pasa ni se desvanece después de la plegaria, sino que perdura con constancia y profundidad, desde lo más profundo del corazón, con absoluta verdad

(וזהו כענין מ"ש במ"א בענין משכיל לאיתן שאיתן הוא קשה וחזק כו') שמהדעת הזה נמשכה הארה דרך גידים דקין לבחי' בשר הנמשכת מבחי' דם הלב

(y esto es semejante a lo que está escrito en otro lugar acerca de "un maskil de Eitán", pues eitán significa duro y fuerte, etc.); entonces, de este conocimiento se extiende un destello, a través de tendones delgados, al nivel de la carne, que proviene del nivel de la sangre del corazón,

שהוא מקור המדות שבנה"ב [שכנפש הבהמית] אהבה רעה ותאוות גשמיות ונצוח והתפארות כנ"ל לאכפייא לון ולהפכן לקדושת

que es la fuente de los atributos emocionales (midot) del alma animal: el amor negativo, los deseos físicos y [el impulso de] imponerse y la propia glorificación, como se mencionó antes; para someterlos y transformarlos en santidad

הנה"א [הנפש האלקית] המשכלת ומתכוונת בגדולת א"ס ב"ה וכמ"ש בכל לבבך בשני יצריך שגם היצה"ר [היצר הרע] שמשכנו בלב בחלל השמאלי המלא דם ישוב לאהבתו ית' (ועיין בזהר ויקרא)

del alma divina, que comprende y contempla la grandeza del Infinito, bendito sea. Y como está escrito: "con todo tu corazón (levaveja)", es decir, con tus dos inclinaciones; pues también la inclinación al mal, cuyo lugar está en el corazón, en la cavidad izquierda, llena de sangre, se volverá hacia el amor a Él, bendito sea. (Y véase el Zohar, Vayikra)

(כ"ד א') וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' צו (ל"ג ב') מענין עצם מעצמי ובשר מבשרי ועוד מזה ברע"מ [ברע"א מהימנא] ס"פ תצא (רפ"א א') ובוהר בפ' אחרי (ע"ח א').

(24a), y en el Raaya Mehemna, Parshas Tzav (33b), acerca de "hueso de mis huesos y carne de mi carne"; y también sobre este asunto en el Raaya Mehemna, al final de Parshas Teitzei (281a), y en el Zohar, Parshas Acharei (78a).

ובמ"א בזהר בראשית (כ"ו א') פי' דעצם מעצמי ובשר מבשרי זהו שכינתא עילאה ושכינתא תתאה ועמ"ש מזה בד"ה שיר השירים.

Y en otro lugar, en el Zohar, Bereishis (26a), se explica que “hueso de mis huesos y carne de mi carne” se refiere a la Shejiná superior y la Shejiná inferior. Y véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza “El Cantar de los Cantares”.

וענין זה הוא מבואר בק"ש [בקריאת שמע] שמע ישראל לשון הבנה איך שה' אלקינו הוא אחד ממש ואין עוד מלבדו בשמים ממעל כו'.

Y este asunto se explica en la recitación del Shemá: “Escucha, Israel”, donde “escucha” implica comprensión: que Havaíá, nuestro D'os, es verdaderamente Uno y que no hay nada fuera de Él, “en los cielos arriba”, etc.;

שהחיות הנמשך בשמים ובארץ הוא רק כי ה' אלקינו הוא אלקים בחי' צמצום כו' (וכמ"ש בד"ה אלה תולדות יצחק). וכטפה מים אוקינוס כו'.

pues la fuerza vital que se extiende en los cielos y la tierra se debe únicamente a que Havaíá, nuestro D'os, es Elokim, el nivel del tzimtzum (contracción), etc. (Como está escrito en el discurso que comienza: “Estas son las generaciones de Yitzjak”). Y como una gota frente a las aguas del océano, etc.

והטפה חיות ההוא היא כלולה ומיוחדת במאצילה ממש בבחי' סוכ"ע שלמעלה מן ההשתלשלות שרוחניות וגשמיות שוין לפניו כחשיכה כאורה שמזה ברוך ונמשך בהשתלשלות המדרגות בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בחינת שם כבוד מלכותו להיות עילה ועלול רוחניות וגשמיות.

Y esa gota de fuerza vital está incluida y unida con su Emanador mismo, en el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que está por encima de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut), ante Quien la espiritualidad y la materialidad son iguales, “como la oscuridad, así también la luz”; de allí es “bendecida” (baruj) y atraída hacia abajo a lo largo de los niveles descendentes, en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), el nivel del “Nombre de la gloria de Su soberanía”, de modo que haya causa y efecto, espiritualidad y materialidad.

11 ואי לזאת ואהבת את ה' אלקיך שיהיה הו'י ממש אלקיך להיות נכלל באור א"ס ב"ה בתשקוקה וצמאון, ולא יהיה לו חפץ ורצון אחר זולתו ית' כלל.

Y por eso: «Amarás a Havaíá, tu D'os»: que Havaíá mismo sea tu D'os, para quedar incluido en la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, con anhelo y sed; y que no tenga en absoluto ningún otro deseo ni voluntad aparte de Él, bendito sea.

וכמ"ש מי לי בשמים ועמך לא חפצתי כו' כי באמת אין עוד מלבדו ולמי יחפץ זולתו.

Como está escrito: «¿A quién tengo en los cielos? Y fuera de Ti, nada deseo», etc.; pues, en verdad, no hay nada aparte de Él, ¿y a quién desearía uno fuera de Él?

12 והתעוררות אהבה זו בלב איש הוא בחינת דם הקרבן כי מלבד בשר גידין ועצמות שבקרבן שהקריבו ע"ג [על גבי] המזבח עוד הקטירו החלב וזרקו את הדם ע"ג [על גבי] המזבח.

Y el despertar de este amor en el corazón de una persona corresponde al nivel de la sangre de la ofrenda. Pues, además de la carne, los tendones y los huesos de la ofrenda que se ofrecía sobre el altar, también quemaban la grasa y rociaban la sangre sobre el altar.

וזריקת הדם הוא בחי' אהבה עזה הנמשכת מהתבוננות בגדולת א"ס ב"ה במס"נ [במסירות נפש] באחד ממש בדעת התקועה בחוזק

Y rociar la sangre corresponde al nivel del amor intenso que se despierta al contemplar la grandeza del Infinito (Ein Sof), bendito sea, con autosacrificio (mesirut néfesh) en el mismo "Uno", mediante un conocimiento (Daat) firmemente arraigado;

כי גם אהבה זו היא בחי' רתיחת הדמים (ועמ"ש מענין זה בד"ה בכ"ה בכסלו בפ' וישב בענין דם התמיד קודם להטבת שתי נרות כו')

pues también este amor corresponde al nivel del hervor de la sangre. (Y véase lo escrito sobre este tema en el discurso que comienza "El veinticinco de Kislev", en la parashá de Vayeshev, acerca de que "la sangre de la ofrenda diaria precede a la preparación de dos lámparas", etc.)

והיינו לפי שהדעת וההתבוננות עצמה שהיא בחי' עצמות היא בחי' קרירות כי המוח מים וליחות כו'.

Esto se debe a que el conocimiento y la contemplación mismos, que corresponden al nivel de los huesos, son fríos por naturaleza, pues el cerebro es agua y humedad, etc.

אבל אהבה שבלב מקום משכן הדמים שם יסוד האש והצמאון כו' (ועמ"ש בד"ה והיה לכם לציצית)

Pero el amor está en el corazón, lugar donde reside la sangre; allí se encuentran el elemento del fuego y la sed, etc. (Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y será para ustedes como tzitzit”).

והוא מ חמת התבוננות התקועה בחוץ באמת לאמתו בקרב איש ולב עמוק עד שימסור נפשו ממש באחד שלא יחפוץ חפץ ורצון אחר זולתו

Y esto se debe a la contemplación firmemente arraigada, con absoluta verdad, “en el interior del hombre y en lo profundo del corazón”, hasta que entrega su propia alma al decir “Uno”, de modo que no desea ningún otro deseo ni voluntad fuera de Él,

ית', ואי לזאת תגדל התשוקה והצמאון בלב בהתגלות אהבה כרשפי אש ממש בכל לבבך כל לבו וכל חפצו לאהבת ה' בכלות הנפש ממש

bendito sea. Por eso crecen en el corazón el anhelo y la sed, manifestándose un amor como auténticas llamaradas de fuego, “con todo tu corazón”: todo su corazón y todo su deseo están dirigidos al amor a D'os, hasta el agotamiento real del alma (kelot hanéfesh).

ואח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום על לבבך הוא בחינת הקטר החלב והשמנונית שבבהמה וכן באדם הגשמי כי ירעב לאכול ע"י רתיחת הדמים.

Y después, “Y estas palabras que Yo te ordeno hoy estarán sobre tu corazón”, corresponde al nivel de quemar la grasa y el sebo del animal. Lo mismo sucede con la persona física: cuando siente hambre de comer, [es] a causa del hervor de la sangre.

13 ואח"כ למלא נפשו כי ירעב וממלא רצונו וחפצו אזי נגדל החלב והשמנונית מחמת התענוג אשר השלים חפצו ורצונו

Y después, “para saciar su alma cuando tiene hambre”, satisface su voluntad y su deseo; entonces aumentan la grasa y la adiposidad, debido al deleite de haber satisfecho su deseo y su voluntad.

וכן עד"מ בעבודה שאחר התשוקה והצמאון אשר יעורר האדם באהבת כל לבבך זאת ישים אל לבו

Y así también, a modo de analogía, en el servicio [divino]: después del anhelo y la sed que una persona despierta en el amor de “con todo tu corazón”, debe tomar esto en consideración:

כי הדברים הן ד"ת [דברי תורה] ומצות הן הם אשר אנכי ממש מצוך ולא בבחי' שם כבוד מלכותו בבחינת ממכ"ע [ממלא כל עלמין] לבד שהוא בחי' שם ולא בחי' עצמיות.

que "las palabras" son las palabras de la Torá y las mitzvot, y son precisamente aquellas "que Yo te ordeno", Yo mismo; y no en el nivel de "el Nombre de la gloria de Su soberanía", únicamente en el nivel de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin), que es el nivel de un nombre y no el nivel de la esencia.

אבל במצות אומרים אשר קדשנו במצותיו שהוא מובדל מגדר עלמין למעלה מן ההשתלשלות בבחי' סוכ"ע.

Pero respecto de las mitzvot decimos: "que nos ha santificado con Sus mandamientos"; esto está separado de los límites de los mundos, por encima de la cadena descendente de los mundos (hish-talshelut), en el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

וזהו קדש ישראל לה' ראשית תבואתה כי התבואה היא בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] בבחי' סדר ההשתלשלות אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל כי גבוה מעל גבוה כו' (ועמ"ש בסמוך ע"פ זה).

Y este es [el sentido de] "Israel es santo para Havaiá, las primicias de Su cosecha": pues la cosecha corresponde al nivel de memalé kol almin, al orden de la cadena descendente de los mundos: "no hay hierba abajo que no tenga un mazal", "pues uno más elevado que otro", etc. (Y véase lo escrito más adelante acerca de este versículo.)

משא"כ ישראל הן בחי' ראשית תבואתה וקודם להם. לפי שהן בבחי' קדש מפני אשר קדשנו במצותיו.

En cambio, Israel constituye el nivel de "las primicias de Su cosecha" y la precede, pues Israel está en el nivel de "santo", en virtud de "que nos ha santificado con Sus mandamientos".

ובהם נמשך ומתלבש עונג העליון ב"ה הגם שהמצות מלוכשים ג"כ בגשמיות זרעים מועד כו' תרומות ומעשרות כו'.

Y en ellas se atrae y se reviste el deleite supremo, bendito sea, aunque las mitzvot también están revestidas de elementos físicos, [como en los órdenes de] Zeraim, Moed, etc., terumot y diezmos, etc.,

הנה ע"ז נאמר פקודי ה' ישרים משמחי לב פי ישרים שאינם בדרך השתלשלות עו"ע [עילה ועלול] בבחי' הסתר פנים וירידת המדרגות שמתעבה ומתגשם והולך בדרך וסדר התלכשות שמחכמה ושכל אלקות נעשה שכל אנושי

acerca de esto se dice: "Los preceptos de Havaia son rectos, alegran el corazón". "Rectos" significa que no proceden por la cadena descendente de causa y efecto, en el nivel del ocultamiento del Rostro y del descenso de los niveles, que se vuelven cada vez más toscos y materiales mediante un proceso y un orden de revestimiento, de modo que la sabiduría y el intelecto de la divinidad dan lugar al intelecto humano.

אבל פקודי ה' הם ישרים שנמשך בהם אור א"ס ב"ה כמו למעלה ממש (וכמ"ש במ"א בפ"י לעשות הישר בעיני ה' אלקיך וע"י [ועיין] בזהר בפ' ויקרא דט"ו סע"א [סוף עמוד א]).

Pero "los preceptos de Havaia" son "rectos": la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, se inviste en ellos tal como está arriba. (Como está escrito en otro lugar, al explicar "hacer lo recto a los ojos de Havaia, tu D'os"; y véase el Zohar, Parshas Vayikra, final de 15a.)

כי הן הם חכמתו ורצונו ית' ממש ולכן הם משמחי לב האדם למטה בהגלות נגלות אור א"ס ב"ה.

Pues son Su propia sabiduría y voluntad, bendito sea; por eso "alegran el corazón" del hombre abajo, al revelarse abiertamente la Luz Infinita, bendito sea.

וכמ"ש ולישרי לב שמחה והיא השמחה הבאה אחר הצמאון שבואהבת לדבקה באור א"ס ב"ה ממש.

Y como está escrito: "y para los rectos de corazón, alegría". Esta es la alegría que viene después de la sed de "Amarás": la sed de unirse a la Luz Infinita, bendito sea, misma,

כשישים אל לבו שזאת התורה והמצות הגשמיים אשר לפנינו יסודתם בהררי קדש עליון והן בחינת ישרים שאור א"ס ב"ה ממש נגלה בהם למטה כמו למעלה שאין שם הסתר פנים על אור ה' וקדושתו.

cuando toma a pecho que esta Torá y las mitzvot físicas que tenemos ante nosotros tienen su fundamento en las "montañas de santidad" supremas y pertenecen al nivel de los "rectos", pues la Luz Infinita, bendito sea, misma, se revela en ellas abajo tal como arriba, de modo que allí no hay ocultamiento del Rostro sobre la luz de D'os y Su santidad.

14 ובוזה ימלא נפשו כי ירעב וישלים חפצו ורצונו בעסק וקיום המצות ות"ת [ותלמוד תורה] כנגד כולם כי הם אשר אנכי ממש מצוך והיינו היום דוקא בחיי היום לעשותם

Y con esto “saciará su alma cuando tiene hambre” y colmará su deseo y voluntad dedicándose a las mitzvot y cumpliéndolas, y al estudio de la Torá, que equivale a todas ellas; pues ellas son aquello que “Yo mismo te ordeno”. Y esto es específicamente “hoy”, el nivel de “hoy, para cumplirlas”,

כי בבחי' היום לעשותם נמשך דוקא מאור א"ס ב"ה הסוכ"ע שלמעלה מגדר ההשתלשלות כי עשייה היא לעילא (כמ"ש בזהר פ' בהר דק"ח ע"ב ובפ' וירא דקט"ו ע"א).

pues en el nivel de “hoy, para cumplirlas” se atrae específicamente de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), que está por encima de los límites de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut); pues “el cumplimiento está en lo Alto” (como está escrito en el Zohar, Parshas Behar, 108b, y en Parshas Vayera, 115a).

ופי' הענין כי הנה דרך השתלשלות עילה ועלול בלבד לא היה נשתלשל עד עולם העשייה גשמי כי התהוות גשמיות העולם וחומריותו לא נתהווה מרוחניות ואין הרוחניות פועל הגשמיות.

Y la explicación del asunto es la siguiente: por la sola vía de la cadena descendente de causa y efecto, no se habría descendido hasta el Mundo físico de Asiá (Acción); pues la existencia física y material del mundo no llegó a existir a partir de la espiritualidad, y la espiritualidad no produce lo físico.

אלא כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] אין לך עשב מלמטה שאין לו מזל מלמעלה שמכה בו ואומר לו גדל שהגידול של צמח האדמה מכה הצומח אשר בארץ הוא ע"י המזל.

Más bien, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “No hay hierba abajo que no tenga un mazal arriba que la golpea y le dice: ‘Crece!’”. Pues el crecimiento de la vegetación de la tierra, que proviene de la fuerza de crecimiento que hay en la tierra, se produce por medio del mazal.

אבל התהוות צמח האדמה ועשב הגשמי ממש אינו ע"י המזל כלל רק הוא כח האלקי אור א"ס ב"ה ממש הסוכ"ע שלפניו רוחניות וגשמיות שוין וכשם

Pero la existencia de la vegetación de la tierra y de la hierba física concreta no se produce en absoluto por medio del mazal; más bien, proviene del poder divino, de la Luz Infinita, bendito sea, misma, la luz que circunda todos los mundos, ante Quien la espiritualidad y lo físico son iguales. Y así como

שהוא פעל ועשה רוחניות מאין ליש כך פעל ועשה את הגשמיות מאין ממש ליש לכן בע"מ [בעשרה מאמרות] כתיב והיו למארת וכתוב ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים.

Él hizo que existiera la espiritualidad de la nada, así también hizo que existiera lo físico de la nada absoluta. Por eso, en los Diez Dichos está escrito: “Y que sean lumbreras”, y está escrito: “Y D'os hizo las dos grandes lumbreras”.

15 וכן יהי רקיע ויעש אלקים את הרקיע. תוצא הארץ נפש חיה. ויעש אלקים את חית הארץ. שעל הרוחניות נאמר יהי.

Y asimismo: “Que haya un firmamento”, y “D'os hizo el firmamento”; “Que la tierra produzca seres vivientes”, y “D'os hizo las bestias de la tierra”. Pues respecto de lo espiritual se dice: “Que haya”,

ועל הגשמיות ויעש. שהיתה עשיה בפ"ע [בפני עצמו] לגשמיות. שבמאמר שנבראו הרוחניות לא נתהווה הגשמיות (ועמ"ש מזה במ"א בד"ה יביאו לכוש מלכות ובאגה"ק [ובאגרת הקודש] ד"ה איהו וחיה)

y respecto de lo físico, “Y Él hizo”: pues hubo una creación independiente de lo físico, ya que la expresión mediante la cual fue creado lo espiritual no hizo surgir lo físico. (Y véase lo escrito sobre esto en otro lugar, en el discurso que comienza “Que traigan vestiduras reales”, y en Igueret Ha-Kodesh, el discurso que comienza “Él y Sus fuerzas vitales”).

ולזאת ישמח לבב אנוש אף גילת ורנן בעשותו א' ממצות ה' המלוכות בגשמיות דוקא שהוא אור א"ס ב"ה הסוכ"ע ממש. ובודאי כדאי הוא הדבר הזה לרוות צמאוננו ותשוקתו שבואהבת:

Y por eso “se alegrará el corazón del hombre”, “y aun se regocijará y cantará”, cuando cumple una de las mitzvot de D'os, que están investidas específicamente en lo físico, que es la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin), misma. Y ciertamente esto es digno de saciar su sed y su anhelo de “Amarás”.

16 ד אך זאת עוד אחת היא הדרך המביאה להיות גילוי נה"א [נפש האלקית] המשכלת ומתכוננת בגדולת אור א"ס ב"ה שיהא פועל ישועות בקרב איש ולב עמוק לאהבה את ה' בכל לבבך

4. Pero hay todavía una cosa más. El camino que conduce a la revelación del alma divina, que comprende y contempla la grandeza de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, para que “obre salvaciones” “en el interior del hombre y de un corazón profundo”, y ame a D'os “con todo tu corazón”,

ממש ושיהא גם כח המתאוה שבנה"ב [שבנפש הבהמית] מתהפך וישוב ג"כ לאהבת ה' היא בחינת רחמנות לעורר רחמים רבים על ניצוץ אלקות שבנפשו שירד מאיגרא רמה כו' להתלבש בגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] לזון ולפרנס בצרכי הגוף אכילה ושתייה כו'.

verdaderamente; y para que también el poder del deseo del alma animal se transforme y se vuelva asimismo hacia el amor a D'os: este es el nivel de la compasión (rajmanut), que despierta gran misericordia por la chispa de Divinidad que hay en el alma de uno, la cual descendió "de una azotea elevada", etc., para revestirse en un cuerpo y un alma animal, y alimentarla y sostenerla [a ella] con las necesidades del cuerpo, como comer y beber, etc.

17 ועיי' תקנו בפסוד"ז [בפסוקי דזמרה] לומר והוא רחום ב"פ [בי פעמים]. וגם בברכת יוצר אומרים ברחמיך הרבים רחם עלינו. ופי' ברחמיך לפי שכל דרך איש ישר בעיניו ודומה לו שכך היא המדה הנכונה.

Y por eso [los Sabios] instituyeron que en Pesukei deZimra (los Versículos de Alabanza) se diga dos veces: "Y Él, que es misericordioso". También en la bendición de Yotzer decimos: "Con Tu gran misericordia, apiádate de nosotros". Y el sentido de "Con Tu misericordia" es el siguiente: "Todo camino del hombre es recto a sus propios ojos", y le parece que esa es la medida correcta,

וכך היא חובתו להשתמש בצרכי הגוף איש לפי ערכו במדה שאדם מודד לעצמו כך צריך לו ולא סגי בלא"ה [בלאו הכי].

y que esa es su obligación: atender a las necesidades del cuerpo, cada persona según su condición, en la medida que se fija para sí misma; tanto necesita, y no puede prescindir de ello.

אכן זאת הוא רוח אנוש בשגם הוא בשר אבל לגבי קוב"ה [קודשא בריך הוא] הנה ירידה גדולה היא מאד לא"ס ותכלית.

En efecto, tal es el espíritu del hombre, "puesto que él también es carne". Pero, en relación con el Santo, bendito sea, esto representa un descenso muy grande, sin fin ni límite.

18 ורחמי ה' מרובים מאד. על ירידה הגדולה הזאת. ולזאת אנו מבקשים רחמי שמים המרובים ואומרים הגם שלפי שכלנו הדל אין אנו מרגישים הרחמנות.

Y la misericordia de D'os es muy abundante ante esta gran caída. Por eso pedimos la abundante misericordia del Cielo y decimos: aunque, según nuestro escaso entendimiento, no sintamos la compasión,

מ"מ ברחמיך הרבים רחם עלינו וגדול כח רחמנות זו לעורר את האהבה שכלב ונפש הבהמית ע"י בינה ודעת דנה"א [דנפש האלקית] המשכלת בגדולת ה'.

sin embargo, "Con Tu gran misericordia, ten piedad de nosotros". Grande es el poder de esta compasión para despertar el amor en el corazón y en el alma animal, por medio del entendimiento (Biná) y el conocimiento (Daat) del alma divina, que comprende la grandeza de D'os.

וכמאמר אבינו אב הרחמן המרחם רחם נא עלינו ותן בלבנו בינה כו' (ועמ"ש בשה"ש [בשיר השירים] בד"ה קול דודי הנזכר לעיל בענין מצה ומרור כו' ובפ' במדבר סד"ה וידבר בענין למשפחותם לבית אבותם.

Y como dice la plegaria: "Padre nuestro, Padre misericordioso, que obra con misericordia, ten piedad de nosotros, por favor, e infunde entendimiento en nuestro corazón", etc. (Véase también lo escrito en Shir HaShirim, en el discurso que comienza "La voz de mi amado", mencionado antes, acerca de la matzá y el maror, etc.; y en Parshat Bamidbar, al final del discurso que comienza "Y habló", acerca de "por sus familias, por sus casas paternas".

ועמ"ש ע"פ כנשר יעיר כו' וזהו ואשא אתכם על כנפי נשרים שהוא בחי' מדת הרחמים שע"י דייקא ואביא אתכם אלי ממש)

Véase también lo escrito sobre el versículo "Como el águila despierta", etc. Esto es "Y los llevé sobre alas de águilas", que corresponde al atributo de la misericordia, pues precisamente por medio de ella "los traje a Mí", realmente.)

וזהו ענין קרבן התמיד שבא מן הכבשים כי הכבשים יש בהם בחי' רחמנות וקולן קול רחמים.

Esto es lo que representa la ofrenda diaria, que se ofrece de corderos: pues los corderos poseen el aspecto de la compasión, y su voz es una voz de misericordia.

והרחמנות הוא כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה וענין גוזזיה הוא כי הנה הכבש יש לו צמר בעורו והעור הוא המפסיק בין הבשר והצמר.

Y esta compasión es como está escrito: "Como una oveja ante quienes la esquilan, enmudeció". La cuestión de "quienes la esquilan" es la siguiente: el cordero tiene lana sobre la piel, y la piel es lo que separa la carne de la lana.

כי מן הבשר עצמו א"א לצמוח שערות הצמר כ"א ע"י הפסק העור. ויובן זה למעלה

Pues los pelos de la lana no pueden crecer de la carne misma, sino únicamente por medio de la separación que establece la piel. Esto se comprenderá en lo Alto:

כי ענין שערות הם הן צרופי אותיות המתלבשות בכ"ע להיות מאין יש ודבר נפרד והתהוות בחי' צרופי אותיות להיות עולמות הנפרדים הוא ע"י מסך מבדיל בחי' רקיע

pues los pelos corresponden a las combinaciones de letras que se revisten en [los mundos de] Beriá, Yetzirá y Asiá, para hacer que de la nada surja algo y una entidad separada. La aparición de combinaciones de letras que dan lugar a mundos separados se produce por medio de una pantalla divisoria, el aspecto de un firmamento (rakía)

(ועמ"ש מזה בפי' לך לך בד"ה והבדילה הפרוכת וכד"ה פתח אליהו בפי' וירא) וגו' השערות הן המפרידים בחי' צרופי אותיות הנ"ל משרשם

(Y véase lo escrito acerca de esto en Parshat Lej Lejá, en el discurso que comienza "Y el velo dividirá", y en el discurso que comienza "Eliyahu abrió", en Parshat Vayerá). Quienes cortan los cabellos son los que separan de su raíz el nivel de las combinaciones de letras mencionadas anteriormente,

שהם דבוקים ומיוחדים באלקות ממש להיות בבחי' נפרדים ממש ללכת אחר חיות הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] בלבד ותמו ונכרתו משרשם עד שנראה העוה"ז הגשמי ליש ודבר נפרד ממש כו'

en la que están adheridas y unidas con la Divinidad misma, de modo que se conviertan en cosas verdaderamente separadas, siguiendo únicamente la fuerza vital del cuerpo y del alma animal; y llegan a su fin y quedan separadas de su raíz, hasta que este mundo físico parece ser un "algo" y una cosa verdaderamente separada, etc.

(ועמ"ש מזה בד"ה והיה אור הלכנה בפי' צו) וע"י כן נאמר ורחל עקרה שאינה מולדת בחי' או"ר [אהבה ויראה] כו'.

(Y véase lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "Y la luz de la luna será", en Parshat Tzav). Por eso se dice: "Y Rajel era estéril": no daba a luz al nivel del amor y el temor, etc.,

שהן בחי' הבנים כו'. לפי שרחל לפני גו' נאלמה לכך היא בחי' עקרה שאינה מולדת ולזה תיקנו בתקון חצות תקון רחל לעורר בכיה ורחמנות.

que son el nivel de los hijos, etc. Puesto que "una oveja (rajel) enmudece ante quienes la esquilan", ella es, por tanto, el nivel de una mujer estéril que no da a luz. Por eso instituyeron, en Tikún Jatzot (el rito de medianoche), Tikún Rajel, para despertar el llanto y la compasión.

וכמ"ש רחל מבכה וכי ואח"כ תקון לאה היא אם הבנים שמחה שהיא השמחה הבאה אחר לידת האהבה כשנעשית אם הבנים. שאז תתענג כו'.

Y como está escrito: "Rajel llora", etc. Después viene Tikún Leá: ella es "una madre alegre de hijos", es decir, la alegría que llega después del nacimiento del amor, cuando se convierte en madre de hijos; pues entonces se deleitará, etc.

19 והנה בחי' כבש ורחמנות היא בחי' יעקב שהיה רועה צאן לבן. גם מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] היה רועה צאן יתרו. אך איתא בזהר משה מלגיו שהוא רע"מ [רעיא מהימנא] ויעקב מלבר.

Ahora bien, el nivel del cordero y de la compasión es el nivel de Yaakov, quien pastoreaba el rebaño de Laván. También nuestro maestro Moshe, de bendita memoria, pastoreaba el rebaño de Yitró. Sin embargo, está dicho en el Zóhar: Moshe está en el interior, pues es el Pastor Fiel (Raaya Mehemna), y Yaakov está en el exterior.

והענין כי הנה התעוררות רחמנות זו היא מצד הדעת שהיא השגה בגדולת אור א"ס ב"כ שכשמו כן הוא אין לו סוף כו'

Y la explicación es que el despertar de esta compasión proviene del conocimiento (Daat), que consiste en comprender la grandeza de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, que, tal como indica Su nombre, no tiene fin, etc.

ואין ערוך אליו וכי אשר לזאת כשישים אל לבו ששם היתה נשמתו כלולה במאצילה ב"ה y que no hay comparación con Él, etc. Por eso, cuando se toma a pecho que allí su alma estaba incluida en su Emanador, bendito sea,

טרם ירידתה וירדה פלאים מטה מטה יעורר רחמים רבים בלבו מאד מאד על גודל עוצם הירידה. משא"כ כשאין בו דעת כל דרך איש ישר בעיניו.

antes de su descenso, y que descendió de manera asombrosa, cada vez más abajo, despertará en su corazón una compasión inmensa, inmensa, ante la grandeza y magnitud de ese descenso. En cambio, cuando no tiene conocimiento, "cada camino del hombre es recto a sus propios ojos".

20 וכמאמר ברחמיך הרבים כו' וכנ"ל. והנה המשכת הדעת בנש"י [בנשמות ישראל] הוא ע"י משה רע"מ [רע"א מהימנא] כי משה הוא שושבינא דמלכא וע"י נמשך להיות בחי' יעקב בחי' הרחמנות.

Y como en la expresión “Con Tu gran misericordia”, etc., como se dijo antes. Ahora bien, el conocimiento se transmite a las almas de Israel por medio de Moshé, el Pastor Fiel (Raaya Mehemna), pues Moshé es el padrino del Rey (shushvina d'Malka), y por medio de esto se atrae el nivel de Yaakov, el nivel de la compasión.

וזהו משה מלגיו ויעקב מלכר (ועמ"ש ע"פ ואלה המשפטים אשר תשים לפניהם כו' ע"ש. וע"פ שניך כעדר הרחלים וע' עוד מענין משה ויעקב בזהר פ' בלק דקפ"ז ע"ב ובפ' ויצא דקנ"ב ע"ב).

Y esto es “Moshé por dentro y Yaakov por fuera”. (Véase también lo escrito sobre el versículo “Y estas son las leyes que pondrás ante ellos”, etc.; allí, y sobre el versículo “Tus dientes son como un rebaño de ovejas”. Véase además acerca de Moshé y Yaakov en el Zóhar, Parshat Balak, 187b, y en Parshat Vayetzei, 152b).

וזהו ענין שנאמר זה האשה אשר תקריבו לשון רבים כי הקרבת הכבש הוא בחי' הרחמנות הוא מצוה לכל ישראל רק שנקרב ע"י הכהן אהרן שושבינא דמטרוניתא.

Y esto explica lo dicho: “Esta es la ofrenda ígnea que ofrecerán”, en plural; pues ofrecer el cordero —el nivel de la compasión— es una mitzvá para todo Israel, aunque la ofrenda la realiza el kohen, Aharón, el padrino de la Reina (shushvina d'Matronisa).

משא"כ לעשות את הכבש שהוא התעוררות והתהוות בחי' הרחמנות לעשות בנפשו כתיב תעשה לשון יחיד וקאי על מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] עצמו

En cambio, respecto de “hacer” el cordero —es decir, despertar y hacer surgir el nivel de la compasión, haciéndolo surgir en el alma— está escrito “harás”, en singular; y esto se refiere al propio Moshé, nuestro maestro, de bendita memoria,

שהוא היה עושה וממשיך הדעת בנש"י [בנשמות ישראל] לעשות ולעורר את הרחמנות בכדי שיבא לואהבת ה' בכל לבבך בכלות הנפש ממש

pues él hacía surgir y transmitía el conocimiento a las almas de Israel, para hacer surgir y despertar la compasión, a fin de que se llegara a “Amarás a Havaiá con todo tu corazón”, hasta la expiración misma del alma.

וזהו עולה בבחי' ריח ואח"כ ניחוח לשון נחות דרגא שהן המשכת אור א"ס ב"ה בצרופי אותיות התפלה רופא חולים כו' ומברך השנים כו' שהן בחי' שערות הצמר הנמשכין מן העור לבלתי היות בבחי' נפרד.

Y esto asciende en el nivel de "fragancia" (reiaj); después viene nijoaj, término relacionado con descender un grado (nejot darga), que es la transmisión de la Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito sea, en las combinaciones de las letras de la plegaria: "Que cura a los enfermos", etc., y "Que bendice los años", etc. Estas son el nivel de los pelos de la lana, que brotan de la piel, para no encontrarse en un estado de separación.

וע"ז אמר שסנדי"ל [שסנדלפון] קושר כתרים לקונו מצרופי אותיות התפלה שנעשה בחי' תענוג וכתר ממש וד"ל [ודי למבין].

Y acerca de esto se dijo que Sandalfón ata coronas para su Hacedor con las combinaciones de las letras de la plegaria, que se convierten en deleite y en una corona propiamente dicha (Kéter). Esto basta para quien entiende.

(ועמ"ש מזה בד"ה נר חנוכה כו' ומזוזה מימין ובד"ה מה יפו פעמך בנעלים ועמ"ש עוד מענין כבש בפי אמור בביאור ע"פ והניף הכהן אותם על לחם הביכורים):

(Véase también lo escrito acerca de esto en el discurso que comienza "La lámpara de Janucá", etc., "y la mezuzá a la derecha", y en el discurso que comienza "¡Qué hermosos son tus pasos con sandalias"; véase además acerca del cordero en Parshat Emor, en la explicación del versículo "Y el kohen los mecerá junto con el pan de las primicias"):

21 ועו"ל [ועוד יש לומר] בענין שהתמיד בא מהכבשים דוקא דהנה יש ב' בחי' צדיקים ובעלי תשובה ואע"ג [ואף על גב] שארז"ל [שאמר רבותינו זכרונם לברכה] במקום שבעלי תשובה עומדים אין צדיקים גמורים יכולים לעמוד

Y también puede decirse algo más acerca de [que] la ofrenda diaria provenía específicamente de los corderos: hay dos niveles, los tzadikim y los baalei teshuvá (quienes retornan). Y aunque nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron: "En el lugar donde se encuentran los baalei teshuvá, los tzadikim perfectos no pueden encontrarse",

והיינו משום דבחילא יתיר מ"מ לפעמים מצינו ג"כ שבח"י צדיקים גבוה יותר כמאמר במי נמלך
בנשמותיהם של צדיקים ועיין בגמרא ספ"ה דברכות וגם כי הצדיק אינו מתיירא מיניקת החיצונים.

esto se debe a que [llegan] con mayor fuerza; sin embargo, a veces también encontramos que el nivel de los tzadikim es más elevado, como en la expresión: "¿Con quién tomó consejo? Con las almas de los tzadikim"; y véase la Guemará, al final del capítulo 5 de Berachos. Además, el tzadik no teme que las fuerzas externas extraigan sustento.

22 ועדיין י"ל [יש לומר] בח"י כבש לגבי פר כי הפר יש לו כח וגבורה יותר וזהו כמו העלאה דתשובה בחילא
יתיר ולכן נסכיו ג"כ מרובים יותר ועמ"ש מזה בפי' שלח סד"ה ענין הנסכים.

Y en esta misma línea puede decirse [que] el nivel del cordero en relación con el toro: pues el toro tiene más fuerza y vigor, y esto es como la elevación de la teshuvá (retorno), "con mayor fuerza"; por eso también sus libaciones son más numerosas. Véase lo escrito acerca de esto en Parshat Shelaj, al final del discurso que comienza "El sentido de las libaciones".

אבל עכ"ז [עם כל זה] מעלת הכבש שיש לו צמר בעורו שמהם הלבושים רומז למצות שנק' לבושים וגם
התורה נמשכה מבח"י ושער רישיה כעמר נקא לכן רומז לבח"י צדיק.

Sin embargo, la ventaja del cordero es que tiene lana sobre su piel, de la cual se hacen vestimentas; esto alude a las mitzvot, que son llamadas vestimentas. Además, la Torá se extiende del nivel de "y el cabello de Su cabeza era como lana pura"; por eso alude al nivel del tzadik.

וזהו ורעו כבשים (ישע"י [ישעיה] ה' י"ז) כבשים ללבושך (משלי כ"ז כ"ו). ולכן לגבי קרבן התמיד צ"ל כבש
דוקא כי תשובה אינו אלא לפי שעה.

Esto es lo que significan "y los corderos pastarán" (Isaías 5:17) y "corderos para tu vestimenta" (Proverbios 27:26). Por eso, en relación con la ofrenda diaria, debe ser específicamente un cordero, pues la teshuvá solo es por un tiempo.

אבל בתמידית צ"ל בח"י צדיק וכמ"ש סד"ה שובה ישראל גבי קחו עמכם דברים וגבי כי עמך הסליחה
למען תורא.

Pero para la constancia debe estar el nivel del tzadik, como está escrito al final del discurso que comienza "Retorna, Israel", acerca de "Tomen consigo palabras" y de "Pues Contigo está el perdón, para que seas temido".

גם כבש י"ל [יש לומר] מלשון ומלאו את הארץ וכבשוה. ונכבשה הארץ. וכך הצדיק כובש את היצה"ר [היצר הרע].

También puede decirse que keves (cordero) deriva del término de "lleenen la tierra y sométanla (vechivshuha)" y "y la tierra será sometida". Así, el tzadik somete a la inclinación al mal.

וגם להפך שהוא נכבש לפני הקב"ה ומבטל רצונו אליו ית' ונכבשה הארץ לפני ה' (במדבר ל"ב כ"ב).

Y también a la inversa: él es sometido ante el Santo, bendito sea, y anula su voluntad ante Él, bendito sea: "y la tierra será sometida ante Havaia" (Números 32:22);

ואני ככבש אלוף (ירמיה י"א). ועיין בתו"א [בתורה אור] בד"ה ותוסף אסתר ובד"ה אם לא תדעי לך בענין ורחל היתה יפת תואר.

"Y yo era como un cordero dócil" (Jeremías 11). Véase también en Torah Ohr, en el discurso que comienza "Y Ester volvió a añadir", y en el discurso que comienza "Si no lo sabes", acerca de "Y Rajel era de hermosa apariencia".

גם הוא מן הנעלבים ואינן עולבים בחי' כרחל לפני גוזזיה נאלמה. ובגמ' [ובגמרא] (פ"ב [פרק ב'] דחגיגה ד"ג ע"א)

También forma parte de "los que son insultados y no insultan", el nivel de "como una oveja que enmudece ante sus esquiladores". Y en la Guemará (capítulo 2 de Jaguigá, 13a),

ע"פ כבשים ללבושך אמרו דברים שהם כבשונו של עולם יהיו תחת לבושך ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] סתרו של עולם.

A propósito del versículo "corderos (kevasim) para tu vestido", dijeron: "Las cosas que son los asuntos ocultos (kivshono) del mundo estarán bajo tu vestido"; y Rashi explica: el secreto del mundo.

כמו רישא בכבשא (חולין דצ"ג ב'). בהדי כבשי דרחמנא למה לך (ברכות ד"י [די יסודות]) ממני יצאו כבושין (מכות כ"ג ב').

Como en "la cabeza en salmuera de encurtido (kivsha)" (Chullin 93b); "¿Qué tienes que ver con los asuntos ocultos (kavshei) del Misericordioso?" (Berachos 10a); "De Mí salieron los asuntos ocultos (kevushin)" (Makkos 23b).

ופי' סתרו של עולם היינו כי אורייתא סתים וגליא וקוב"ה [וקודשא בריך הוא] סתים וגליא והנה בחינת ז"א נקי גליא לגבי ע"י

Y el significado de “el secreto del mundo” es el siguiente: “la Torá es oculta y revelada, y el Santo, bendito sea, es oculto y revelado”. Ahora bien, el nivel de Zeir Anpín se denomina “revelado” en relación con Atik Yomin;

ולכן נקי חסד דז"א חסד דלבר וחסד דע"י [דעתיק יומין] נקי חסד דלגאו [באד"ר [באדרא רבא] דקל"ג ב']. וההמשכה מבחי' ע"י נקי כבשי דרחמנא כמו שתוק כך עלה במחשבה כמ"ש במ"א.

por eso, el Jésed de Zeir Anpín se denomina “Jésed exterior”, mientras que el Jésed de Atik Yomin se denomina “Jésed interior” (en la Idra Rabba, 133b). Y la emanación desde el nivel de Atik Yomin se denomina “los asuntos ocultos del Misericordioso”, como en “¡Guarda silencio! Así surgió en el pensamiento”, como está escrito en otro lugar.

והנה בחי' התמיד הוא להמשיך רחמים רבים מבחי' עתיקא לפני הוי' למעלה משם הוי' וכו'

Ahora bien, el nivel de la ofrenda diaria consiste en hacer descender gran misericordia desde el nivel de Atika, “ante Havaíá”, por encima del Nombre Havaíá, etc.

וזהו ונחך ה' תמיד והשביע בצחצחות נפשך כמ"ש בזח"א [בזהר חלק א] בפי' תולדות דקמ"א (ועמ"ש בד"ה לבכתני)

Y esto es: “Havaíá te guiará siempre (tamid) y colmará tu alma de resplandores (tzachtzachos)”, como está escrito en el Zohar, parte I, Parshas Toldos, 141 (y véase lo escrito en el discurso que comienza “Has cautivado mi corazón”);

וע"כ היה בא מן הכבשים דוקא שהוא לשון סתר להמשיך מבחי' סתים לבחי' גליא. והוא בחינת תמיד בחינת לא שניתי כו'.

y por eso provenía específicamente de los corderos, pues esa palabra denota ocultamiento: hacer que lo oculto emane hacia lo revelado. Este es el nivel de tamid (constancia), el nivel de “Yo no he cambiado”, etc.

וגם כבש שבמזבח ולא תעלה במעלות והוא בחי' הצנע לכת וזהו עלה בכבש ופנה לסובב בחי' סובב כולא עלמין.

Y también está la rampa (kevesh) del altar, y “no subirás por escalones”: este es el nivel de “andar con modestia”. Y esto es “subió por la rampa y se dirigió hacia la cornisa circundante (sovev)”, el nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

גם כמארז"ל [כמאמר רבותינו זכרונם לברכה] מ"ט עיזי מסגין ברישא והדר אימרי כברייתו של עולם ברישא חשוכא והדר נהורא הרי אימרי נקי נהורא.

También, como dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: “¿Por qué las cabras van delante y después los corderos (imrei)? Como en la creación del mundo: primero oscuridad y después luz”. Así, los corderos son llamados “luz”.

והנה יחוי"ת [יחודא תתאה] נקי חשוכא לגבי יחוי"ע [יחודא עילאה] ועדי"ז אפילו ז"א דאצילות נקי כן לגבי ע"ק [עתיקא קדישא] כי שערות דז"א הן שחורות כעורב ושל ע"ק [עתיקא קדישא] כעמר נקא.

Ahora bien, la unidad inferior (yijudá tataá) es llamada “oscuridad” en relación con la unidad superior (yijudá ilaá); y, de manera similar, incluso Zeir Anpín de Atzilut es llamado así en relación con Atika Kadisha: pues los cabellos de Zeir Anpín son “negros como un cuervo”, mientras que los de Atika Kadisha son “como lana pura”.

גם י"ל [יש לומר] אימרי ע"ד את ה' האמרת היום ופרש"י [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] (פ"ק [פרק קמא] דברכות ד"ו סע"א [סוף עמוד א]) לשון חשיבות ושבח. ועמ"ש ע"פ מי כמוך באלים הוי' דשבח זה קאי על ע"ק [עתיקא קדישא] [באד"ר [באדרא רבא] דקכ"ח א').

También puede decirse que imrei alude a “Hoy has exaltado (he'emarta) a Havaiá”, y Rashi explica (primer capítulo de Berajot, final de 6a) que es un término de importancia y alabanza. Y véase lo escrito sobre el versículo “¿Quién es como Tú entre los poderosos, Havaiá?”, que esta alabanza se refiere a Atika Kadisha (en la Idra Rabba, 128a).

(והנה הרקיע הוא הפרסא המפסיק בין אצילות לבריאה. ואמנם יש כמה בחינות פרסא כמ"ש במ"א ע"פ והבדילה הפרוכת כו'.

(Ahora bien, el firmamento es la parsa (partición) que separa entre Atzilut y Beriá. Sin embargo, hay varios niveles de parsa, como se explica en otro lugar sobre el versículo “Y el velo separará”, etc.

ובחי' עור של הכבש כיון שגם לאחר הפסק הרקיע נמשכים ממנו שערות שהן בחי' צמר שהוא בחי' גבוה א"כ מורה שהרקיע המפסיק הוא ע"ד הפרוכת המפסיק בין קדש לקדש.

Y en cuanto al nivel de la piel del cordero, dado que aun después de la separación del firmamento brotan de ella cabellos, que son del nivel de la lana, un nivel elevado, esto indica que el firmamento que separa es como el velo que separa entre lo sagrado y lo sagrado.

משא"כ בעזים שמשערות העזים נמשך יניקה לחיצונים א"כ מורה שהעור המפסיק הוא למטה במדרגה שמבדיל בין קדש לחול ולכן נאמר שערך כעדר העזים שגלשו כו'.

En cambio, de los cabellos de las cabras se deriva sustento para las fuerzas externas; por lo tanto, esto indica que la piel que separa es de un nivel inferior, pues separa entre lo sagrado y lo profano. Por eso se dice: "Tu cabello es como un rebaño de cabras que descendieron", etc.

וכ"ש [וכל שכן] בשאר בהמות שאין שערות שלהן ראויים ללבושי [ללבושין / ללבושים] כצמר. וא"כ דוקא בעור הכבש מרומז תיקון הפרסא והאותיות הנמשכ"י [הנמשכים / הנמשכין] דרך הפרסא לבלי יהיו בבחינת נפרד כו' וע"כ בא התמיד מהכבשים דוקא.

Y con mayor razón ocurre esto con los demás animales, cuyos cabellos no son aptos para confeccionar vestimentas como la lana. Por consiguiente, es precisamente en la piel del cordero donde está aludida la rectificación de la parsa y de las letras que pasan a través de la parsa, para que no estén en un estado de separación, etc. Por eso la ofrenda diaria se traía específicamente de corderos.

ושרש עור ורקיע זה הוא בחינת קרומא דאירא כו' כמ"ש במ"א בענין שנזכר ב' פעמים הבדלה בענין יהי רקיע כו'):

Y la raíz de esta piel y este firmamento es el nivel de la "membrana de aire" (kruma d'avira), etc., como se explica en otro lugar respecto del hecho de que "separar" se menciona dos veces en relación con "Que haya un firmamento", etc.):

23 קיצור (א) שני פעמים ואמרת מיד ולדורות. תקריבו תעשה. קודם שנברא העולם היה הוא ושרש בלבד, שהיה האור כלול במאור עצמו.

Resumen. (1) Las dos veces que dice «y dirás»: inmediatamente y para las generaciones. «Ofrecerán», «harás». Antes de que el mundo fuera creado, Él y Su Nombre estaban solos, pues la luz estaba incluida en la propia Fuente luminosa.

ואחר שנברא העולם נעשה התפשטות האור. והוא ירידה גדולה לגבי האור כמ"ש בד"ה תקעו בחודש.

Y después de que el mundo fue creado, se produjo la expansión de la luz; esto representa un gran descenso para la luz, como está escrito en el discurso que comienza «Toquen [el shofar] en la luna nueva».

24 והוא בשביל עלייה שיהיה היש בטל לאין. לויתן זה יצרת לשחק בו. ועמ"ש מזה בד"ה אלה מסעי.

Y esto es para que haya un ascenso: que lo existente se anule en la nada. “Este Leviatán que formaste para jugar con él”. Y véase lo escrito sobre esto en el discurso que comienza “Estos son los viajes”,

ובד"ה אני דפי' ציצית וזהו ענין השיר של המלאכים. ועיקר ביטול היש לאין הוא במעשה הקרבנות, ולכן היה השיר על הקרבן.

y en el discurso que comienza “Yo [soy Havaíá]”, de la sección de tzitzit. Y este es el asunto del canto de los ángeles. La principal anulación (bitul) de lo existente en la nada tiene lugar en el acto de las ofrendas; por eso, el canto acompañaba la ofrenda.

וכך הוא ענין התפלה. ואפ"ל [ואפשר לומר] דלכן בתפלה אומרים תחלה פסוד"ז [פסוקי דזמרה] ושירת הים וכמ"ש בד"ה אז ישיר משה ובנ"י [ובני ישראל]. פי' לחמי לאשי.

Y así es también el asunto de la oración. Puede decirse que por eso, en la oración, primero recitamos Pesukei deZimra (Versículos de alabanza) y el Canto del mar, como está escrito en el discurso que comienza “Entonces cantaron Moshé y los hijos de Israel”. El significado de “Mi pan para Mis ofrendas de fuego” es:

לבחינת השרפים: (ב) ומה שהתמיד בא מכבשים דוקא. אף שפני שור הוא ראש לכל הקרבנות בפרשת שור או כשב או עז כמ"ש ברבות שם פכ"ז.

para el nivel de los Serafim. (2) En cuanto a que la ofrenda diaria se traía específicamente de corderos, aunque el “rostro de un buey” es el primero entre todas las ofrendas, en el pasaje “Un buey, o una oveja, o una cabra”, como está escrito allí en Midrash Rabá, capítulo 27,

היינו מפני שכבש יש לו קול רחמים עמ"ש בד"ה והניף הכהן אותם. וגם יש לו צמר בעורו אשר נמשל בהם בחינת ושער רישיה כעמר נקא.

se debe a que el cordero tiene una voz de misericordia; véase lo escrito en el discurso que comienza “Y el kohén los mecerá”. Además, tiene lana sobre la piel, a la que se asemeja el nivel de “y el cabello de Su cabeza era como lana pura”.

(וכתיב אם יאדימו כתולע כצמר יהיו עמ"ש בד"ה האזינו השמים. והנה עולת תמיד פי' האריז"ל [האר"י זכרונו לברכה] עולת אותיות תולע עמ"ש בד"ה חקת התורה בענין תולעת יעקב).

(Y está escrito: "Aunque sean rojos como el carmesí, serán como la lana"; véase lo escrito en el discurso que comienza "Escuchen, cielos". Ahora bien, respecto de olat tamid (la ofrenda diaria de ascenso), el Arizal, de bendita memoria, explicó que olat contiene las mismas letras que tola (gusano carmesí); véase lo escrito en el discurso que comienza "El estatuto de la Torá", acerca del "gusano (tola'as) Yaakov").

והנה הבשר גידין ועצמות של התמיד היה עולה כולה. עצמות נמשכים מהמוח והוא בחי' חב"ד [חכמה בינה ודעת] ועמ"ש בביאור ע"פ וידבר דעשרת הדברות שהעצמות מתקשרים עם עצם הגלגלת דחפא על מוחא.

Ahora bien, la carne, los tendones y los huesos de la ofrenda diaria subían todos al altar. Los huesos proceden del cerebro, y este es el nivel de Jojmá, Biná y Daat; véase lo escrito en la explicación sobre "Y habló", de los Diez Mandamientos: los huesos están unidos al hueso del cráneo, que cubre el cerebro.

אך בתוכם יש מוח ג"כ. והבשר נמשך מהדם שבלב והוא משכן המדות. והגידים הם המחברים החכמה עם המדות דהיינו העצמות עם הבשר.

Pero dentro de ellos también hay médula (moaj). La carne procede de la sangre del corazón, y este es la morada de los atributos emocionales (midot). Los tendones conectan la sabiduría con los atributos emocionales, es decir, los huesos con la carne.

וכ"ז [וכל זה] היה עולה כליל: (ג) וכן בתפלה ההתבוננות והדעת איך דכולא קמיה כלא חשיב זהו בחי' עצמות.

Y todo esto habría ascendido por completo. (3) Y así también en la plegaria: la contemplación y el conocimiento (Daat) de que "todo ante Él es considerado como nada" constituyen el nivel de los huesos.

(ועיין ברבות פ' אמור ספ"ל ע"פ כל עצמותי תאמרנה השדרה כו' ובזח"ג [ובזהר חלק ג'] (פנחס רנ"ו א')

(Y véase Midrash Rabbah, Parshas Emor, final del capítulo 30, sobre el versículo "Todos mis huesos dirán": "la columna vertebral", etc.; y en el Zohar, Parte III) (Pinchas, 256a):

חוט השדרה דביה חיי חוליין כוי לקבל חיי ברכאן דצלותא כוי ועמ"ש בד"ה לא הביט און ביעקב מענין זה.

“la médula espinal, en la que hay dieciocho vértebras”, etc., “correspondientes a las dieciocho bendiciones de la plegaria”, etc. Y véase lo escrito sobre este tema en el discurso que comienza “No ha contemplado iniquidad en Yaakov”.

גם בירושלמי ספ"ק [סוף פרק קמא] דברכות שצריך לכרוע בשמו"ע [בשמונה עשרה] עד שיתפקקו כל חוליותיו ע"ש כל עצמותי תאמרנה.

También en el Talmud de Jerusalén, al final del primer capítulo de Berachos, [se dice] que hay que inclinarse en la Shemoneh Esreh hasta que sobresalgan todas las vértebras, a propósito de “Todos mis huesos dirán”.

מכ"ז [מכל זה] יובן ענין בחי עצמות. בתפלה שכנגד קרבן התמיד ומזה נמשך גידים לבחינת בשר להפך מדות נה"ב [נפש הבהמית].

De todo esto se entenderá el significado del nivel de los huesos en la plegaria, que corresponde a la ofrenda diaria; y de esto se extienden tendones hacia el nivel de la carne, para transformar los atributos emocionales del alma animal.

(ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] בזהר בפ"י עצם מעצמי ובשר מבשרי ובפרדס בערך עצם י"ל [יש לומר] כי עצמות זהו בחי יחוי"ע [יחודא עילאה] למס"נ [למסירות נפש] באחד. ובחי בשר זהו יחוי"ת [יחודא תתאה] בחינת בכל נפשך ועמ"ש בד"ה וארשתיך לי בענין לבי ובשרי ירננו.

(Y, conforme a lo escrito en el Zohar en su explicación de “hueso de mis huesos y carne de mi carne”, y en el Pardes, en la entrada “Etzem” (hueso), se puede decir que los huesos son el nivel de la unidad superior (yijudá ilaá), para el autosacrificio (mesirut néfesh) en “Uno”; y el nivel de la carne es la unidad inferior (yijudá tataá), el nivel de “con toda tu alma”. Y véase lo escrito en el discurso que comienza “Y te desposaré conmigo”, acerca de “mi corazón y mi carne cantan”.

וצי"ל התחברות ב' הבחינות ע"ד כעיר שחבורה לה יחדו שנתבאר בד"ה אלה פקודי המשכן והיינו ע"י הגידים המחברים עמ"ש בד"ה וישלח יהושע כו' מרגלים ועיין בפרדס ערך גד גימל שהוא בינה משקה לדלת שהיא מלכות.

Y es necesario unir los dos niveles, a semejanza de “como una ciudad que está unida”, tal como se explicó en el discurso que comienza “Estos son los cálculos del Mishkán”; y esto se logra mediante los tendones que los conectan. Véase lo escrito en el discurso que comienza “Y Yehoshua envió”, etc., “espías”. Y véase en el Pardes, en la entrada “Gad”: guímel, que es Biná, da de beber a dálet, que es Maljut;

והשקאה זו הוא ע"י צדיק בחי' יו"ד שבין גימ'ל לדל"ת) (עזח"א [ועיין זהר חלק א'] ויחי רל"ד ב') דהיינו

y esta acción de dar de beber se realiza por medio del tzadik, el nivel de la yud que está entre guímel y dálet) (véase el Zohar, Parte I, Vayechi, 234b); es decir,

כי גימ'ל הוא כללות כח"ב [כתר חכמה בינה] שמהם נמשך השפעת הביטול דיחו"ע [דיחודא עילאה] שהוא היוד להיות מזה ביטול היש לאין כו'

pues la guímel es la expresión general y colectiva de Kéter, Jojmá y Biná, de las cuales se atrae la influencia de la anulación propia de la unidad superior, que es la yud, para que de ello resulte la anulación de lo existente en la nada, etc.,

ול להיות מציל עני מחזק ממנו עיין רבות וירא (ר"פ נ"ד) וזח"ג [וזהר חלק ג'] ואתחנן (דרס"י ב') דקאי על יצה"ר [יצר הרע] וזריקת הדם הוא בחינת אהבה עזה.

y para que “rescates al pobre de quien es más fuerte que él”; véase Midrash Rabbah, Vayera (comienzo del capítulo 54), y el Zohar, Parte III, Va'eschanan (267b), donde se explica que se refiere a la inclinación al mal. Y la aspersión de la sangre corresponde al nivel del amor intenso.

ואח"כ והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום. זהו ענין הקטר החלב בחינת תענוג כי פקודי ה' ישרים משמחי לב.

Y después, “Y estas palabras que Yo te ordeno hoy”: esto corresponde a la quema de la grasa, el nivel del deleite, pues “los preceptos de Havaíá son rectos y alegran el corazón”.

והיינו היום לעשותם עשייה היא לעילא ועמ"ש כפי היום בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עצרת] כפי זה היום עשה הוי" (ד)

Y esto es "hoy, para cumplirlas": "la acción tiene lugar en lo Alto". Véase también lo escrito acerca del significado de "hoy" en el discurso que comienza "En el día de Shemini Atzeret", en la explicación de "Este es el día que Havaíá ha hecho". (4)

אך הדרך המביאה לגילוי נה"א [נפש האלקית] להיות ואהבת ככל לבבך עמ"ש בד"ה ה' לי בעוזרי. כפי ככל לבבך שיהיה נקלט כו' היא בחי' רחמנות

Pero el camino que conduce a la revelación del alma divina, para que haya "Amarás con todo tu corazón" —véase lo escrito en el discurso que comienza "Havaíá está conmigo entre quienes me ayudan", acerca de la explicación de "con todo tu corazón", para que sea interiorizado, etc.— es el nivel de la compasión

(וזהו שמזכירין ברחמיך הרבים רחם עלינו בברכת יוצר המאורות. כדי להיות יחוד שמשא וסיהרא. ולא יהיה מארת חסר וע' בירושלמי פ"ג [פרק ג'] דתענית ה"ג [חמש גבורות] זח"א [זהר חלק א'] בראשית) (י"ט ב' מ"ו ב')

(y por eso mencionamos "En Tu gran misericordia, ten misericordia de nosotros" en la bendición "Quien forma las luminarias": para que haya la unión del sol y la luna, y que no falten las me'orot [luminarias]. Véase el Talmud Yerushalmi, capítulo 3 de Taanis, halajá 3; el Zohar, Parte I, Bereishis) (19b, 46b),

תולדות (קמ"ו א') ר"פ וישלח (קס"ו א') ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם אלא בחי' אשר לא תחסר כל בה וכענין בשמחה ובטוב לבב מרוב כל דהיינו כי לבנה היא כנס"י [כנסת ישראל] כמ"ש בד"ה בחדש השלישי לצאת בני' [בני ישראל].

Toldos (146a), comienzo de Parshas Vayishlach (166a), y en el comentario del Ramaz allí; sino que corresponde al nivel de "no te faltará nada en ella", y a lo expresado en "con alegría y con buen ánimo, por la abundancia de todo". Esto es porque la luna es la Congregación de Israel (Knesses Yisrael), como está escrito en el discurso que comienza "En el tercer mes después de la salida de los hijos de Israel".

יומשך בה אור השמש הוא שמש הוי' שיהי' [שיהיה] נקלט ונתפס הביטול דיחוי' [דיחודא עילאה] מה דכולא קמיה כלא חשיב כביטול זיו השמש בשמש. עמ"ש ע"פ ששזפתני השמש.

Que se atraiga en ella la luz del sol, que es el “sol” de Havaíá, para que la anulación de la unidad superior —que “todo ante Él es considerado como nada”— sea interiorizada y captada, como la anulación del resplandor del sol dentro del sol. Véase lo escrito sobre el versículo “pues el sol me ha mirado”,

ומ"ש בד"ה ושמתי כדכד שמשותיך ובד"ה והיה מדי חדש בענין שמש צדקה ומרפא כו'. ועיין בגמרא פ"ד דתמיד (דל"א סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ שנים ליום כנגד היום.

y lo que está escrito en el discurso que comienza “Y haré tus ventanas de kadmé (shimshosayich)”, y en el discurso que comienza “Y será, de luna nueva en luna nueva”, acerca de “un sol de justicia, con curación”, etc. Y véase la Guemará, capítulo 4 de Tamid (final de 31b), sobre el versículo “dos cada día”: “correspondientes al día”.

ופי' המפרש נגד השמש וכ"כ [וכן כתב] הרעב"ט [הרב עובדיה מברטנורא] שם בפ"י המשנה ובהרמב"ם [ובהרבי משה בן מימון] (פ"א מהלכות תמידין דין י"א).

Y el comentarista explica: frente al sol. Así escribió también Rabí Ovadiah de Bartenura allí, en su comentario a la Mishná, y [así aparece] en el Rambam (capítulo 1 de Hiljot Temidín, ley 11).

והיינו (ע"ד הנ"ל להמשיך גילוי שמש הוי'. וכ"ז הוא ע"י הכבש בחי' רחמים) והרחמנות הוא כמ"ש כרחל לפני גוזזיה נאלמה (בישעיה נ"ג ז')

Y esto es (en consonancia con lo mencionado antes: atraer la revelación del “sol” de Havaíá; y todo esto se realiza por medio del cordero, el nivel de la misericordia). Y la compasión es como está escrito: “como una oveja muda ante sus esquiladores” (Isaías 53:7);

וע' מזה בזח"ב [בזהר חלק ב'] וארא (כ"ט ב'), ועי"כ [ועל ידי כך] ורחל עקרה. ולכן צריך לעורר רחמים. שהוא מבחי' יעקב.

y véase acerca de esto en el Zohar, parte II, Vaerá (29b). Y por eso, “Y Rajel era estéril”. Por lo tanto, es necesario despertar misericordia, que corresponde al nivel de Yaakov.

וזהו נעשה ונמשך מבחינת משה שהוא הדעת. שממנו התהוות הרחמים וזהו את הכבש אחד תעשה, תעשה ממש.

Y esto se produce y se atrae desde el nivel de Moshé, que es Daat, de quien la misericordia llega a existir. Y esto es “al primer cordero lo harás”: “harás”, literalmente.

(וכענין מ"ש או יחזק במעוזי יעשה שלום לי שלום יעשה לי. שעושה ממש בחי' השלום עליון ושלום תחתון כמ"ש הרמ"ז [הרב משה זכות] פ' במדבר)

(Y es semejante a lo que está escrito: "O que se aferre a Mi fortaleza, que haga la paz conmigo; paz hará conmigo": que efectivamente produce el nivel de la paz superior y la paz inferior, como escribe el Ramaz, parashá Bamidbar)

(דק"ח ע"א) ועמ"ש בפ' בהר (דק"י ע"ב) ע"פ ועשה טוב. ועשה ממש ע"ש בהרמ"ז [בהרב משה זכות]. ומ"ש במ"א ע"פ ועשיתם אתם כאילו עשאוני.

(118a). Y véase lo que está escrito en la parashá Behar (110b) sobre el versículo "y haz el bien": "haz", literalmente; véase allí en el Ramaz. Y lo que está escrito en otro lugar sobre el versículo "y las harán": "como si Me hubieran hecho".

ועיין במא"א [במאורי אור] אות כ"ף ס"ד מענין כבש וכבשים. ועי' זח"א [זהר חלק א] ויצא קנ"ו סע"ב [סוף עמוד ב] וכן את הכבש השני תעשה.

Y véase en Me'orei Or, letra kaf, sección 64, acerca de keves y kevasim (cordero y corderos). Y véase el Zohar, parte I, Vayetzei, final de 156b. Y lo mismo se aplica a "al segundo cordero lo harás".

ותקריבו היא מצוה לכל ישראל (ועזח"א [ועיין זהר חלק א] חיי קל"ג א' ודו"ק [ודוק] ובפ' ויחי רכ"ט ב') וזהו ריח ניחוח דקרבנות:

Y "ofrecerán" es una mitzvá para todo Israel (y vean el Zóhar, parte I, Jaiéi, 133a, y considérenlo detenidamente; y en la parashá Vayeji, 229b). Y esto es el «aroma grato» de las ofrendas.

25 עוי"ל [עוד יש לומר] בענין כבש. כי אע"ג [אף על גב] דשור יש לו כח יותר רומז לבחינת בחילא יתיר. מ"מ כבש שיש לו צמר בעורו רומז לבחינת צדיק ובחינת צדיק צ"ל תמיד.

También puede decirse, respecto del cordero: aunque el buey tiene más fuerza, aludiendo al nivel de «con mayor fuerza», no obstante, el cordero, que tiene lana sobre su piel, alude al nivel de un tzadik; y el servicio de un tzadik debe ser constante (tamid).

גם כבש לשון כבשוננו של עולם. להמשיך מבחי' סתים לבחי' גליא. אימרי ע"ד את ה' האמרת. וענין העור והרקיע כו':

Además, keves (cordero) es un término relacionado con «los misterios del mundo» (kivshono): hacer descender del nivel de lo oculto al nivel de lo revelado. Imrei (corderos) alude a «Has exaltado a Havaíá» (he'emarta). Y el tema de la piel y el firmamento, etc.



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/likutei-torah/pinchas/3/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak